

Грузинские сказки

Сад Дариачанги

Жил, а может, и нет, вдовец-бедняк. Было у него двое детей – девочка и мальчик. Женился бедняк во второй раз. Мачеха невзлюбила детей. Каждый день находила она для них трудное, опасное дело. То свинью отведёт на заречную сторону – подальше от чома, то коров угонит в дремучий лес, а вечером отправит ребят искать их. Думает мачеха: может, заблудятся дети, дороги назад не найдут или звери их растерзают.

Но всякий раз возвращались они домой целыми и невредимыми – была у сирот собака, она и охраняла их от зверей, и приводила домой.

Однажды ушла мачеха с мужем на праздник, а детям дала дело, да такое, что никому с ним не справиться! Рассыпала во дворе целый мешок отрубей и велела собрать их слезами!

– Не соберёте к моему приходу, со свету вас сживу, – сказала им мачеха и ушла.

Плачут сироты от горя и обиды: всех других детей на праздник взяли, одни они дома сидят. Весь день проплакали, но слёзы не помогли, не собрали отруби. Не стали ребята ждать, когда вернётся мачеха и забьёт их до смерти, убежали из дому вместе со своей верной собакой.

Шли они от селения к селению. Люди жалели сирот, давали им поесть.

Повстречалась детям старушка с кувшином воды.

– Бабушка, тяжело тебе, дай помогу, – сказал мальчик и понёс кувшин с водой.

Старушка жила на краю леса в маленькой хижине. Накормила она сирот, приютила на ночь.

– Возьми нас к себе, – просят они. – Будем тебе всё делать. Никого у нас нет, бездомные мы.

Согласилась старушка – невесело жить одной.

С утра ребята уходили в лес, собирали кизил, мушмулу, дикие лесные груши и яблоки. Мальчик смастерил себе лук и охотился на зверей.

Верная собака оберегала ребят от всякой опасности.

Прошло время. Мальчик вырос ловким, смелым юношей, а сестра его стала красивой, умелой и сильной, как брат.

Однажды позвала старушка своих приёмных детей и сказала юноше:

– На весь свет славится сад Дариачанги – круглый год зеленеет, и не переводятся в нём плоды.

Раздобудь веточку, тогда весь сад перенесётся сюда. Сам царь нам позавидует.

– Хорошо, бабушка, попробую перенести к нам этот дивный сад, – согласился юноша. – А как до него дойти, как дорогу найти?

– Пройдёшь через наш лес и за холмом увидишь большой дом, в нём дэвы живут. Спросишь у их матери – она знает, как до сада Дариачанги дойти.

Не стал юноша медлить. Оставил сестру со старушкой и пошёл напрямик через лес.

Вот дошёл он до большого дома, где жили дэвы. Во дворе хлопотала древняя старуха.

– Здравствуй, мать, – ласково поздоровался юноша. – Говорят, ты знаешь, где сад Дариачанги. Ради твоих детей, укажи мне туда дорогу.

– Худо тебе пришлось бы, не назови меня матерью, достался бы на ужин моим сыновьям!.. – отвечает старуха. – Вижу, хороший ты человек, не ходи к Дариачанги. Тысячи храбрецов уходили искать её сад, а назад никто не возвращался. Дариачанги в камень обращает всякого, кто вздумает хоть листочек сорвать в её саду.

– Всё равно, мать, или найду её сад, или пропаду. Будь добра, укажи мне дорогу.

– Сад Дариачанги в южных краях, в большой горе. Гора вращается, каждый миг раскрывается, – говорит старуха.

Отправился юноша дальше.

В добрый час достиг он волшебного сада – спала Дариачанги. Сорвал юноша ветку и побежал прочь. Деревья закричали вслед ему: «Унёс, унёс!», но не услышала их крика Дариачанги.

Вернулся юноша домой и видит – волшебный сад раскинулся перед хижинкой! Любуются им брат с сестрой, радуются.

Прошло немного дней, и старушка снова говорит юноше:

– Ты сумел завладеть садом Дариачанги, если захочешь, сумеешь и жениться на ней. Попробуй счастья.

Отправился юноша к Дариачанги, и собака следом за ним.

Подожёл юноша к дому Дариачанги, стучит кулаком в дверь. Стучал он, стучал – не отзывается девушка, спит крепким сном. Взял он тогда камень и ударил им изо всех сил в дверь.

Тут Дариачанги проснулась и крикнула:

– Кто мне спать не даёт? Камень взял – камнем стань!

И превратился юноша в камень, а Дариачанги даже не выглянула, не посмотрела, кого загубила. Как увидела собака, что хозяин её стал камнем, заскулила, завывала и помчалась домой. Прибежала, вцепилась сестре юноши в подол и тянет за собой. Поняла девушка, что с братом случилась беда. Взяла она железный посох и пошла вслед за собакой.

Привела собака девушку к дому Дариачанги.

– Эй, Дариачанги, выгляни, посмотри, куда твой сад подевался! – кричит девушка. – Да не спеши меня в камень обращать, а то не увидишь, какая я красивая – куда красивей тебя!

Вскочила Дариачанги, рванула двери, и только высунула голову посмотреть на дерзкую гостью, схватила девушка её за косы и пригнула лицом к земле.

– Верни мне брата, Дариачанги, раскамени его, не то переломаю тебе рёбра железным посохом! – приказала девушка.

– Возьми у меня из кармана платок. Проведи им по камню – станет камень человеком, – сказала Дариачанги. – А какой камень твой брат, не знаю, не видела его.

Провела девушка платком по всем камням – обратились камни в людей. Ожил и её брат.

– Слушай, Дариачанги, – говорит девушка, – пойдёшь замуж за моего брата! И не вздумай мне перечить.

А Дариачанги и не думала перечить, сама хочет быть там, где её сад.

Была Дариачанги красоты невиданной, солнца и луны прекрасней. Одно было плохо – спать любила долго. Три дня в саду гуляет, три месяца спит. Видно, от безделья привыкла много спать. Привели брат с сестрой Дариачанги к себе в хижину, и зажили все вместе. Отучили Дариачанги спать, нашлась ей работа по хозяйству.

Зимой и летом, весной и осенью зеленел да цвел волшебный сад. Круглый год гнулись в нём ветки с диковинными плодами.

Проходили мимо люди, дивились саду. Облетела молва о волшебном саде Дариачанги всё царство. Прослышала о нём и злая мачеха. Пришла она поглядеть на волшебный сад и увидела в саду прекрасного юношу и красавицу девушку. Узнала мачеха пасынка и падчерицу, хоть и много лет прошло. Чёрной завистью наполнилось сердце злой женщины.

«Не владеть им волшебным садом, – решила она. – Домой не ворочусь, пока не погублю их!»

Пошла мачеха прямо к царю. Распустила волосы, плачет-убивается:

– Горе тебе, царь! Бедняки – брат и сестра – таким садом владеют, какого ты, царь, и не видывал!

– Какой сад? Говори толком, не реви! – рассердился царь.

– Не будет мне покоя и радости, великий государь, если не будешь владеть ты садом Дариачанги!

– Как же владеть мне тем садом, коли он за тридевять земель? Не перетаскать же деревья!

– Женись на красавице Дариачанги – сама перенесёт сад к твоему дворцу. Дай брату и сестре такое дело, чтобы вовек не справились. Вот и достанется тебе Дариачанги.

Понравился жадному царю совет злой женщины. Отправился царь повидать волшебный сад

Дариачанги.

Дариачанги нарвала самые красивые цветы, самые вкусные плоды и вышла царю навстречу. А царь не знает, куда прежде смотреть: то ли на неё, то ли на диковинный сад – так прекрасны и девушка, и сад!

И вот приказал царь юноше в один день сровнять с землёй гору за морем, что по утрам заслоняла солнце.

– Не переплыть мне море, государь,– говорит юноша.– Сначала мост вели перекинуть.

– Мост через море за сто лет не построишь, а гора мне сейчас мешает. Выполняй приказ как знаешь! – отвечает царь.

– Не горюй,– говорит Дариачанги юноше,– я сама через море мост перекину.

Перекинула Дариачанги через море свои косы. Мостом легли они над волнами.

– Пройди, царь, по мосту, прогуляйся на том берегу, пока гора цела,– сказала Дариачанги.

Царь и его назир-визири ступили на мост, а за ними и злая мачеха. Только дошли они до середины, тряхнула Дариачанги своими косами и сбросила всех в море.

Вернулись все трое домой и зажили спокойно. Живут они там счастливо и поныне. Вокруг сада разрослись дремучие леса, и потому не видно его больше людям.